Dekret Nr./N. Decreto: 14434/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Johann Parigger, 9095289 - Stefano Natale, 3831697

Dekret Decreto

der Amtsdirektorin
des Amtsdirektors

della Direttrice d'Ufficio
del Direttore d'Ufficio

Nr. N.

14434/2019

16.4 Beschaffungsamt - Ufficio Acquisti

Betreff:

KG_BR_FB_Landesrettungsverein Weisses Kreuz_Erste-Hilfe-Kurs Arbeitssicherheit

Oggetto:

KG_BR_FB_Associazione Provinciale Soccorso Croce Bianca_"Erste-Hilfe-Kurs Arbeitssicherheit"

Dekret Nr./N. Decreto: 14434/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Johann Parigger, 9095289 - Stefano Natale, 3831697

Der Direktor des Beschaffungsamtes hat in folgende Rechtsvorschriften Einsicht genommen:

in das Dekret des Landeshauptmanns vom 15. Dezember 2017, Nr. 45, Artikel 13, Absatz 1, gemäß welchem die Abteilung 16 Bildungsverwaltung für die Durchführung der Prozesse der Bildungsdirektion zuständig ist und die gesamte Auftragsvergabe- und Vertragstätigkeit, die Ausgabenzweckbindungen und die betreffenden Auszahlungen abwickelt;

in das Dekret Nr. 54 vom 04.01.2018 des Abteilungsdirektors der Abteilung 16 Bildungsverwaltung, durch welches die Übertragung der Zuständigkeiten des Artikels 6 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 und des Landesgesetzes vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, in geltender Fassung, welche die Durchführung der Verwaltungsverfahren im Zusammenhang mit der öffentlichen Auftragsvergabe, dem Abschluss von Verträgen und die Verfügung der entsprechenden Ausgabenzweckbindungen betreffen, dem Direktor des Beschaffungsamtes übertragen worden sind;

in das Legislativdekret Nr. 118 vom 23.06.2011, betreffend die Bestimmungen über die Harmonisierung der Rechnungsführungssysteme und den Haushaltsschemen der Regionen, der öffentlichen Körperschaften und ihren Einrichtungen, insbesondere in den Artikel 56 bezüglich der Ausgabenzweckbindungen,

in den Beschluss der Landesregierung Nr. 385 vom 31. März 2015, welcher Höchstpreise für verschiedene Leistungen, darunter die Referententätigkeit bei Bildungstätigkeiten, wie Fortbildungsveranstaltungen für das Personal, festlegt;

in das Landesgesetz vom 16. Juli 2008, Nr. 5, in geltender Fassung, welches im Artikel 1-octies, Absatz 2, vorsieht, dass die Bildungsressorts Ausgaben in den Bereichen Professionalisierung des Personals der Kindergärten tätigen können und in Artikel 12 des Landesgesetzes Nr. 18 vom 16.11.2017, welcher vorsieht, dass das Land zusätzliche Ausgaben für die Bildungs- und Verwaltungstätigkeit der Kindergärten tätigen kann;

in das Landesgesetz vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, in geltender Fassung, welches im Abschnitt 10 die sozialen und anderen besonderen Dienstleistungen und im Artikel 55, die personenbezogenen Dienstleistungen, wie Dienstleistungen im Schul- und Bildungsbereich im Sinne der Richtlinie 2014/24/EU, vorsieht und in den Absatz 4 des Artikels 5, welcher vorsieht, dass nichtwirtschaftliche Dienstleistungen von allgemeinem Interesse nicht in den Geltungsbereich des Landes gesetzes Nr. 16/2015 fallen, d.h. nicht den Vergabebe-

Il direttore dell'Ufficio Acquisti ha visto le seguenti norme:

il decreto del Presidente della Provincia 15 dicembre 2017, n. 45, articolo 13, comma 1, il quale prevede che la Ripartizione 16 Amministrazione istruzione e formazione è competente per l'esecuzione dei processi della Direzione Istruzione e Formazione ed esegue per tutte le unità organizzative della Direzione Istruzione e Formazione l'intera attività inerente agli appalti e ai contratti, nonché l'assunzione degli impegni di spesa e la relativa liquidazione;

il decreto di delega 04.01.2018, n. 54, del direttore di ripartizione 16 Amministrazione istruzione e formazione, con il quale sono state delegate al direttore dell'Ufficio Acquisti le competenze del direttore di ripartizione previste dall'articolo 6 della Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e dalla Legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16, relative ai procedimenti amministrativi per gli appalti pubblici, alla stipulazione di contratti e ai relativi impegni di spesa;

il decreto legislativo n. 118 del 23/06/2011, riguardante le disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, in particolare l'articolo n. 56 relativo agli impegni di spesa;

La deliberazione della Giunta provinciale n. 385 del 31 marzo 2015, la quale stabilisce compensi massimi per diverse attività tra le quali l'attività di relatrice/relatore (docenza) nell'ambito di manifestazioni di formazione per il personale;

la Legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5, e successive modifiche, la quale nell'articolo 1-octies, comma 2, che prevede tra altro che i dipartimenti Istruzione e Formazione possono sostenere spese nell'ambito della professionalizzazione del personale delle scuole dell'infanzia e nell'articolo 12 della Legge provinciale 16 novembre 2017, n. 18, il quale stabilisce che la Provincia può effettuare ulteriori spese per il funzionamento didattico-amministrativo delle scuole d'infanzia;

la Legge provinciale 17 dicembre 2015, n.16, e successive modifiche, la quale prevede nel capo X i servizi sociali e altri servizi specifici e nell'articolo 55, gli appalti pubblici di servizi alla persona, come gli appalti di servizi scolastici ai sensi della direttiva 2014/24/UE e il comma 4 dell'articolo 55, il quale prevede che i servizi non economici di interesse generale, non ricadono nell'ambito di applicazione della Legge provinciale n. 16/2015, cioè, non si applicano le disposizioni che regolano gli appalti

Dekret Nr./N. Decreto: 14434/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Johann Parigger, 9095289 - Stefano Natale, 3831697

stimmungen, welche für öffentliche Aufträge gelten, unterliegen;

pubblici;

hat als notwendig erachtet, den Erste-Hilfe-Kurs (Arbeitssicherheit) im Rahmen des Landesgesetzes Nr. 25 vom 13.06.2005, in Durchführung des Artikels 25/ter des L.G. vom 27.10.1988, Nr. 41, in geltender Fassung, für das Personal des Kindergartensprengels Bruneck (CPV 80511000-9) durchzuführen und als notwendig erachtet, zu diesem Zweck geeignete Vertragspartner mit der notwendigen Fachkompetenz zu beauftragen;

ritenuto necessario, ai sensi della Legge Provinciale n. 25 del 13.06.2005, in attuazione dell'articolo 25/ter della lege provinciale 27 ottobre 1988, n. 41, e successive modifiche, realizzare per il personale del Circolo di scuola d'infanzia di Brunico il corso di pronto soccorso - sicurezza sul lavoro (CPV 80511000-9) e pertanto incaricare contraente che dispone delle capacità professionali necessarie;

nach Einsichtnahme in das Angebot des Landesrettungsvereines Weißes Kreuz onlus vom 12.08.2019;

visto l'offerta dell'Associazione Provinciale Soccorso Croce Bianca onlus del 12.08.2019;

hat festgestellt, dass als geeigneter Vertragspartner der Landesrettungsverein Weißes Kreuz onlus, eingetragen im Verzeichnis der ehrenamtlich tätigen Organisationen (ONLUS), beauftragt werden soll und festgestellt, dass durch die erfolgte Überprüfung die hohe Fachkompetenz des Vertragspartners nachgewiesen wurde, welche Garant dafür ist, dass durch die Leistungserbringung, die vom Auftraggeber erwünschte Wirkung/Effektivität durch die Veranstaltung erzielt wird;

constatato che come contraente adatto verrà incaricata l'Associazione Provinciale Soccorso Croce Bianca onlus, iscritta nel registro provinciale delle organizzazioni di volontariato (ONLUS) e constatato che con la verifica svolta dall'amministrazione è stata attestata l'elevata competenza professionale della contraente, la quale garantisce di raggiungere lo scopo desiderato, che è quello di raggiungere l'efficacia più elevata possibile con il corso d'aggiornamento;

hat festgestellt, dass in den Akten der Abteilung Bildungsverwaltung der Deutschen Bildungsdirektion die detaillierte Begründung betreffend die Auswahl des Vertragspartners aufliegt;

constatato che negli atti della Ripartizione Amministrazione istruzione e formazione della Direzione Istruzione e Formazione tedesca si trovano le motivazioni dettagliate riguardante la scelta del contraente;

hat festgestellt, dass die Vergütung im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 385 vom 31. März 2015 festgelegt wurde und angesichts des Curriculum vita, der Praxiserfahrung, der angegebenen Referenzen und der fundierten Ausbildung die Erhöhung der Vergütung für die Referenten im Sinne des Punktes 4.6.1 desselben Beschlusses als angemessen erachtet und zuerkannt wird, so wie in der Anlage erläutert, welche wesentlicher Bestandteil dieses Dekretes ist;

constatato che il compenso è stato stabilito ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale n. 385 del 31 marzo 2015 e considerato il Curriculum vita, le referenze professionali acquisite e la specifica formazione è considerata ragionevole la maggiorazione del compenso dei relatori ai sensi del punto 4.6.1 della stessa delibera, come indicato nell'allegato, il quale fa parte integrante di questo decreto;

hat festgestellt, dass die Gesamtkosten gemäß beiliegender Kostenkalkulation **3.390,00** Euro betragen und dass in diesem Betrag eventuelle Fahrt-, Verpflegungs- und Unterkunftskosten, sowie eventuelle Vorsorgebeiträge, eine eventuelle Mehrwertsteuer, und alle eventuellen anderen Kosten zu Lasten der Landesverwaltung enthalten sind;

constatato che il costo complessivo ai sensi dell'allegato calcolo dei costi ammonta ad euro **3.390,00** e che in questo importo sono compresi eventuali spese per il viaggio, per il vitto e per l'alloggio, eventuali contributi previdenziali, eventuale IVA e tutti gli altri oneri a carico dell'amministrazione provinciale;

festgestellt, dass mit Schreiben vom 05.08.2019 die Abteilung 5. Finanzen die Zugriffsermächtigung auf Kapitel U01101.0420 für den Betrag von 3.390,00 Euro für die Abteilung Bildungsverwaltung der Deutschen Bildungsdirektion erteilt hat, gemäß Anlage;

constatato che la Ripartizione 5. Finanze con nota del 05.08.2019 ha autorizzato lo storno fondi sul capitolo U01101.0420 per l'importo di euro 3.390,00 a favore della Ripartizione Istruzione e Formazione della Direzione Istruzione e Formazione tedesca, in base all'allegata nota;

hat festgestellt, dass die Beauftragung unter Einhaltung der geltenden Bestimmungen erstellt und im zuständigen Amt aufbewahrt wird;

hat festgestellt, dass die Ausgabe im Finanzjahr **2019** getätigt wird (03.09.2019 - 23.11.2019) und

verfügt

1. die in der Anlage, welche wesentlicher Bestandteil dieses Dekretes ist und in welcher der Vertragspartner, der Gegenstand des Vertrages, die Gesamtausgabe und das Ausgabekapitel angeführt sind, aufgelistete Dienstleistung anzukaufen;

2. die Gesamtausgabe von **3.390,00 Euro** auf **Kapitel U01101.0420** des Verwaltungshaushaltes **2019,** gemäß beiliegender Anlage SAP, welche wesentlicher Bestandteil dieses Dekretes ist, Zweck zu binden.

constatato che la lettera d'incarico verrà predisposta in conformità alla normativa vigente e tenuta presso l'ufficio competente;

constatato che la spesa si riferisce all'anno finanziario **2019** (03.09.2019 – 23.11.2019) e

decreta

1 di acquistare il servizio ai sensi dell'allegato, parte integrante del presente decreto, nel quale è elencata la contraente, l'oggetto del contratto, la spesa complessiva e il capitolo di spesa;

2. di impegnare la spesa complessiva di euro **3.390,00** sul **capitolo U01101.0420** del bilancio finanziario gestionale **2019**, in base all'allegato SAP che fa parte integrante di questo decreto.

DER AMTSDIREKTOR IL DIRETTORE D'UFFICIO
Johann Parigger

Dekret Nr./N. Decreto: 14434/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Johann Parigger, 9095289 - Stefano Natale, 3831697

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
Deutsche Bildungsdirektion
Abteilung 16 - Bildungsverwaltung
Beschaffungsamt

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
Direzione Istruzione e Formazione tedesca
Ripartizione 16 Amministrazione, Istruzione e formazione
Ufficio Acquisti

Dekret Nr./N. Decreto: 14434/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Johann Parigger, 9095289 - Stefano Natale, 3831697

Wesentlicher Bestandteil Dekret Nr. 14434/2019 / Parte integrante decreto n. 14434/2019

Name | Nome	Weißes Kreuz onlus - Associazione Provinciale Soccorso Croce Bianca onlus
Einkommenskategorie | Categoria reddito	Verein onlus MwSt.-frei – Associazione onlus esente IVA
Tätigkeit | attività	"Erste-Hilfe-Kurs im Rahmen der Arbeitssicherheit laut Landesgesetz Nr. 25/2005 - Risikogruppe B/C" - Corso di formazione "primo soccorso nell'ambito della sicurezza sul lavoro in base alla L.P. n. 25/2005 - gruppo rischio B/C" Kindergartensprengel Bruneck - circolo scuola d'infanzia Brunico
Verfahren | procedura	nicht wirtschaftliche Dienstleistung von allgemeinem Interesse servizi non economici di interesse generale L.G. Nr. 16/2005, Art. 55, Absatz 4 – L.P. n. 16/2005, art. 55, comma 4
Ort | luogo	Kindergarten Bruneck - scuola d'infanzia Brunico
Stunden | ore	35 (9 Stunden x 3 und 4 Stunden x 2 – 9 ore x 3 e 4 ore x 2)
Zeitraum | periodo	03.09.2019 – 23.11.2019

Stunden / ore 2019	35
Honorar pro Stunde / onorario a ora Beschluss Nr. 385/2015 / delibera n. 385/2015 Erhöhung 29,15 % Punkt 4.1.1 und 4.6.1 / maggiorazone 29,15 % punto 4.1.1 e 4.6.1	96,86 Euro
Gesamthonorar / onorario complessivo	3.390,00 Euro
Mehrwertsteuer frei / esente IVA	0,00 Euro
Gesamtausgabe / spesa complessiva	**3.390,00 Euro**
Vorsteuer / ritentua 20%	0,00 Euro
Kreditor| creditore	77015
Kapitel| capitolo	U01101.0420

Bozen/Bolzano, 13.08.2019

Der Amtsdirektor/Il Direttore d'ufficio
Johann Parigger

Amba-Alagi-Straße 10 • 39100 Bozen
Tel. 0471 41 76 00 • Fax 0471 41 76 09
http://www.provinz.bz.it/schulamt/
bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it
bildungsverwaltung@provinz.bz.it
Steuernr./ MwSt.Nr. 00390090215

via Amba Alagi 10 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 41 76 00 • Fax 0471 41 76 09
http://www.provincia.bz.it/intendenza-scolastica-tedesca/
bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it
bildungsverwaltung@provinz.bz.it
Codice fiscale/Partita Iva 00390090215

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI J190014434

Pos	Capitolo / Kapitel		Nr. fornitore / Nr. Lieferant	Cognome nome/Denominazione / Vorname Name/Bezeichnung			Prenotazione impegno / Mittelvorbindung	Elemento WBS / PSP-Element		Importo impegno (preventivo/stima) / Zweckbindung (Voranschlag/Schätzung)	
	CdR / FSt	Eser / Jahr	Cod. fisc. / Steuer. Nr.	Part.IVA / MwStr.Nr	Indirizzo/Sede / Anschrift/Sitz		Inizio competenza / Anfang Kompetenz	Fine competenza / Ende Kompetenz		CIG	CUP
	Servizio/Acquisto			Dienstleistung/Ankauf			Nota/Note				
001	U01101.0420		77015	LANDESRETTUNGSVEREIN WEISSES KREUZ - ONLUS						3.390,00	
	16	2019	80006120218	01698510219	LORENZ-BÖHLER-STRASSE 3 - BOZEN		03.09.2019	23.11.2019			
	16.04/KG_BR_corso di formazione_sicurezza sul lavo			16.04/KG_BR_FORTBILDUNG ARBEITSSICH			2019-LANDESRETTUNGSVEREIN WEISSES KREUZ				
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ	Documento - Dokument	Dettaglio - Detail			Data - Datum	Importo - Betrag	
Totale attuale - Gesamtbetrag:							3.390,00				

Dekret Nr./N. Decreto: 14434/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Johann Parigger, 9095289 - Stefano Natale, 3831697

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Amt für Ausgaben

Ufficio Spese

Zweckgebunden/auf Kapitel

Impegnate/Sul Capitolo

€ 3.390,00 - Kap./Cap. U01101.0420 / 2019

Buchhalterische Verantwortung i. S. Art. 13 L.G. 17/93
Responsabilità contabile ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93

Dekret Nr./N. Decreto: 14434/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Johann Parigger, 9095289 - Stefano Natale, 3831697

Dekret Nr./N. Decreto: 14434/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Johann Parigger, 9095289 - Stefano Natale, 3831697

Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor
Il Direttore d'Ufficio
PARIGGER JOHANN
13/08/2019

Für den buchhalterischen Abschnitt
Per la parte contabile

Der Direktor des Amtes für Ausgaben
Il Direttore dell'Ufficio Spese
NATALE STEFANO
14/08/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 7 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Johann Parigger

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 7 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Stefano Natale

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum
Data di emanazione

13/08/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original
Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift
Data/firma